



Puisez en vous pour  
embrasser l'humanité

District 1990/Septembre 2011

# Lettre du Gouverneur

DG Peter Pfister  
Governor 2011–2012

Emmenweg 2  
3436 Zollbrück

Mobile 079 340 86 68

[peter.pfister@maeder-agrar.ch](mailto:peter.pfister@maeder-agrar.ch)

[www.rotary1990.ch](http://www.rotary1990.ch)



Chère présidente, cher président,  
Chère rotarienne, cher rotarien,  
Chère rotaractienne, cher rotaractien,

Les vacances d'été sont finies! J'espère que vous en avez bien profité et que vous les avez partagées avec les êtres qui vous sont chers. Le quotidien familial et professionnel a repris son cours et avec lui, vos activités en tant que membre du Rotary ou du Rotaract dans leur cadre habituel. Vous aurez certes commencé cette nouvelle année rotarienne avec élan et plaisir.

De mon côté, j'ai commencé mes visites dans les clubs au mois de juillet et je suis profondément touché par l'accueil qui m'est réservé. Un grand merci à tous. Je profite énormément de ces nouveaux contacts, de ces échanges. C'est une expérience extraordinaire pour un gouverneur de constater que chaque club a sa propre personnalité et qu'il sait profiter de son autonomie tout en respectant les objectifs rotariens et les tâches qui lui incombent dans le cadre de notre réseau mondial.

Service above self – Impressionnant cet engagement. Je me réjouis d'ores et déjà de mes prochains contacts avec les autres clubs.

Le Rotary International a déclaré le mois de septembre «Mois des jeunes générations» et aussi «Mois de notre avenir». «Les jeunes, c'est notre avenir» et c'est aussi

un des points d'orgue de mon année de gouverneur. Selon la décision du conseil législatif Rats RI, les «News Generations» sont une branche de service autonome et équivalente au Service Club, à l'action professionnelle, à l'action d'intérêt public et à l'action internationale. Ces critères suffisent amplement pour faire le point dans tous les clubs en répondant à ces quelques questions:

- Avons-nous des contacts avec le Rotaract? Pouvons-nous envisager de créer ou de participer à la fondation d'un nouveau club Rotaract? Et pourquoi pas un club Interact?
- Sommes-nous bien conscients de l'importance d'une participation à des échanges de jeunes? Un séjour à l'étranger est très enrichissant pour un jeune. Donnons-lui cette chance!
- Ne perdons pas de vue que le Rotaractien ou l'ancien boursier (Alumni) est un rotarien potentiel et qu'ils peuvent assurer l'avenir de nos clubs!

Des questions qui appellent à la réflexion. Pourquoi ne pas organiser une réunion au club pour traiter de ces sujets. Les assistants du gouverneur vous prêteront main forte. Profitez de leurs compétences et de leur obligeance.

«Un monde sans polio» - nous sommes proches du but, un dernier effort, et nous aurons atteint notre objectif. Rotary CH/FL s'associe bien sûr à la campagne mondiale «This close». D'ici peu, un large segment de la population suisse entendra parler de cette action. Merci à tous les «ambassadeurs» rotariens et non-rotariens qui nous soutiennent sur ce chemin. Participons!

Rotary est une affaire de cœur. Ouvrons le nôtre, aimons nos semblables, faisons quelque chose pour eux!

Cordiales salutations.

**Peter Pfister**  
**District Governor**





## Le Rotaract



Notre district compte actuellement six clubs Rotaract, à savoir: Genève, Lausanne, Berne, Neuchâtel, Sion, Biel/Bienne et Fribourg en tant que projet. Les clubs Rotaract sont représentés par le DRR (District Responsable Rotaract) Demian Stettler.

Le pont entre les clubs Rotary du District et les clubs Rotaract est assuré par la Commission Rotaract. En tant que Président de la Commission Rotaract, j'ai le plaisir de constater qu'au fur et à mesure du temps, les clubs Rotaract de notre District 1990 avancent avec professionnalisme et enthousiasme. Grâce à cette structure, nous arrivons à mieux comprendre ce que chaque club Rotaract et Rotary peut faire pour le bien-être de l'humanité. Les membres du Rotaract, dont l'âge varie entre 18 à 30 ans, sont tous d'une volonté et un engagement social hors pair. Leurs programmes d'aide sociale et culturels sont d'une valeur exemplaire, tant sur le plan amical que professionnel.

Enfin, j'aimerais souligner l'importance du potentiel des membres Rotaract. Bon nombre d'entre eux ont des valeurs rotariennes, et sont donc de futurs candidats à rejoindre les rangs des Rotary clubs.

**Dirk F. Dauw**  
Président Commission Rotaract District 1990

**Renseignements:**  
[www.rotaract.org](http://www.rotaract.org) et [www.rotaracteurope.org](http://www.rotaracteurope.org)



## Expériences Rotaract

Les rotaractiennes et les rotaractiens que nous avons rencontrés dans le D 1990 regorgent de dynamisme et compétences. «Être à court d'idées» est un terme qui ne figure pas dans leur vocabulaire. Nous avons aussi remarqué à différentes occasions qu'ils ont un esprit d'équipe très prononcé – les rotaractiennes et les rotaractiens s'entraident et travaillent ensemble. Nous ne devons pas perdre de vue que ces jeunes – outre leurs activités au sein de leur club – sont auto-responsables et engagés. Cet état de fait, et nullement «ne pas vouloir» ou «ne pas pouvoir», explique que la mise en route de certains projets rotaractiens prend plus de temps. Malgré cela, nous suivons attentivement les nouveaux projets des clubs de notre District.

Par quels canaux les jeunes apprennent-ils l'existence du Rotaract ?

- par le cercle des membres du Rotaract
- par le réseau rotarien
- à l'occasion de réunions ou d'événements qui éveillent leur curiosité

Nous recommandons aux clubs d'impliquer leurs nouveaux membres dès le début dans leurs groupes de travail et dans leurs projets sociaux. «Les nouveaux» se trouvent ainsi impliqués dans la vie de leur club automatiquement et efficacement.



Présentation de la SHELTERBOX (RAC Neuchâtel)





Nos objectifs 2011/2012 :

- renforcer la collaboration avec les clubs Rotary du District 1990
- consolider les clubs Rotaract existants et les soutenir dans des tâches rotaractiennes
- assurer le flux des informations entre Rotaract et Rotary
- encourager l'échange au sein du District en organisant des rencontres communes



Travaux d'entretien du chemin panoramique du Gantrisch avec le RC Bern Bubenberg

Le vélothon mine-ex qui a eu lieu le 21 août 2011 à Couvet est un exemple positif de collaboration entre Rotary et Rotaract: les six clubs Rotary du canton de Neuchâtel, le RC Les Reussilles et le RC Les Rangiers ont organisé communément avec le Rotaract de Neuchâtel cet événement sportif pour mine-ex. D'ailleurs et il est bon de le souligner, pour la première fois, un représentant du Rotaract était dans le Comité d'organisation. Nous sommes très contents d'avoir pu participer dès le début à l'organisation de cet événement. Nous souhaitons vivement que d'autres comités d'organisation pour d'autres projets soient constitués de membres du Rotary et du Rotaract.

Mélanie Bianchi  
DDRR 1990

Demian Stettler  
DRR 1990



Polio

L'être humain est exposé à beaucoup d'agents pathogènes sans grande possibilité de se protéger. Ces agents pathogènes sont souvent des organismes infiniment petits : bactéries (qui provoquent par exemple la méningite) et virus (p. ex. de la variole ou de la poliomyélite). Pour combattre les bactéries la science a découvert des antidotes efficaces, les antibiotiques. Ceux-ci détruisent les bactéries et éliminent l'infection. Les virus, par contre, sont plus difficiles à combattre car ils se cachent et exploitent les cellules du corps humain. Contre les infections virales il n'y a pas de traitement curatif, seulement la vaccination préventive. Des virus atténués artificiellement injectés chez l'humain provoquent, après quelques semaines, une immunité contre le virus réel. La méthode est connue depuis les temps anciens, a été constamment améliorée au cours des siècles et est répandue dans le monde entier. Des millions de vies humaines ont été épargnées grâce à la vaccination contre les maladies virales.

Dans certains cas la vaccination a eu un tel succès que le virus a été éradiqué dans le monde entier (par exemple depuis 1980, le virus de la variole). Même la poliomyélite a disparu du monde occidental. Depuis 1985 dans le cadre de la campagne PolioPlus, les clubs Rotary ont fait don de plus de 1.2 milliards pour organiser des campagnes de vaccination. Nonobstant cet effort, le virus de la poliomyélite survit encore dans certaines régions défavorisées du monde (Tadjikistan, Pakistan, Afghanistan, Nigéria). Le but du Rotary, en collaboration avec l'OMS, est d'éradiquer de ces pays le virus de la poliomyélite, pour empêcher une nouvelle diffusion dans le monde entier, par exemple par l'intermédiaire de touristes.

Le Rotary a jusqu'à juin de l'année prochaine pour recueillir 15 millions de dollars pour mener une campagne de vaccination en partenariat avec la Fondation Bill & Melinda Gates. Chaque rotarien, y compris dans notre District 1990, est invité à contribuer au succès de cette initiative humanitaire du Rotary.

Rot. Marco R. Celio, Prof. Dr. méd.  
Responsable Polio du District 1990





**THIS CLOSE – Nous sommes à ça d'en finir avec la polio**



Prof. Dr. Thierry Carrel,  
Chirurgien cardiovasculaire  
Berne



Rot. Dr. Aurelia Frick  
Ministre des affaires étrangères  
Principauté de Liechtenstein

Ni nous, les rotariens, ni nos co-militants (OMS, UNICEF, CDC et la Bill & Melinda Gates Foundation) n'avons encore gagné la bataille contre la polio. Après les deux collectes bi-nationales réussies (Journée des tournesols 2008 et EndPolioNow-KeyFinder 2010/2011), il faut rester vigilant et continuer à offrir notre aide. Le Rotary CH/FL s'est donc joint à la campagne mondiale «This close» ou en bon français, «Nous sommes à ça d'en finir avec la polio». Vous avez déjà rencontré les trois «ambassadeurs» dans le numéro juillet/août de la revue du Rotary. Mais nous voulons élargir notre cercle avec d'autres ambassadeurs non rotariens pour atteindre une large couche de la population et lui faire connaître nos activités. La rotarienne Aurelia Frick, Ministre des affaires étrangères du Liechtenstein, le Prof. Thierry Carrel, éminent cardiologue, le chirurgien René Prêtre, spécialiste du cœur chez les enfants et désigné suisse de l'année 2009 ainsi que d'autres personnalités se sont déclarées prêtes à nous aider et à nous soutenir dans la vulgarisation de ce projet reconnu mondialement d'utilité publique pour éveiller l'intérêt de la population.

Sur le chemin vers un monde sans polio, nous avons constaté une réduction de 50% des cas de polio par rapport à l'année dernière; en Inde et au Nigeria, ce taux a même atteint 95%. Nous sommes donc tout près de libérer le monde de ce fléau. Des informations récentes et de nombreux articles très bien documentés peuvent être consultés sous [www.polioplus.ch](http://www.polioplus.ch).

Au 31 mai 2011, le Rotary avait déjà récolté 185 millions du défi des 200 millions nécessaires. Cette campagne se clôturera le 30 juin 2012. Nous nous devons maintenant de réunir les 15 millions restants. De son côté, la Fondation Gates nous a promis 355 millions de dollars.

Si nous partons de l'idée qu'une dose de vaccin coûte 75 centimes et que nous pouvons ainsi soulager et éviter un handicap à vie, notre engagement de bout en bout aura porté ses fruits et comme le disait dernièrement le Prof. Thierry Carrel dans un interview «Allons jusqu'au bout»!

**PDG Urs Herzog**  
Coordinateur – Campagne *This close*



**La Torrée du RC Les Reussilles**

La tradition de la torrée ... en fait il y a deux traditions bien distinctes, la première, celle des bûcherons et la seconde celle du RC Les Reussilles.

La première: de tout temps, les bûcherons de notre région ont eu l'habitude de faire cuire des saucisses dans des feux qu'ils faisaient avec les restes des dépouilles des grands sapins jurassiens qu'ils abattaient. Ces saucisses, entourées d'oignons, étaient emballées dans du papier de boucherie puis entourées de papier de journal humide avant d'être enfouies dans la cendre chaude. Cette pratique qui est appelée la torrée et est aussi habituellement utilisée par les





pique-niqueurs de nos régions qui le dimanche font leur feu avec des dépouilles qu'ils ont achetées aux forestiers.

La deuxième: celle du RC les Reussilles, lors de la Fête de charte de notre club en 1967, alors que dans notre région nous ne disposions pas de grands hôtels pour recevoir tous nos invités, nous avons décidé de faire une grande torrée pour nos hôtes et cela a été un grand succès. Depuis, notre club a continué d'organiser chaque été ou au début de l'automne une torrée à la Bise de Cortébert, où nous avons même reconstruit un refuge, accessible au public, pour faciliter l'organisation de celle-ci.

Enfin venons-en à la troisième qui n'est pas encore tout-à-fait une tradition étant donné qu'elle n'a que 6 ans. En 2005 dans le cadre des manifestations organisées à l'occasion du centenaire du Rotary, nous avons mis sur pied notre première Torrée Géante à l'attention du public dans le but de collecter des fonds pour une action. Cette Torrée Géante comportait plusieurs feux situés à l'endroit où les arbres avaient été abattus et les saucisses étaient consommées dans une ambiance de fête foraine près de la Loge du Cernil pour pouvoir disposer d'un abri en cas de mauvais temps. Le

succès fut considérable, en particulier ce qui fut fantastique, c'est le fait que tous les membres du club ont travaillé deux jours durant à un même projet, ce qui a nettement augmenté la cohésion du club. Le produit aussi fut intéressant puisque nous avons pu donner la somme de frs. 20'000 à la fondation Digger. Depuis ce premier succès, nous avons continué à organiser une Torrée Géante publique chaque année toutefois en changeant les bénéficiaires de notre action.

Jusqu'ici nous avons eu le plaisir d'avoir la visite du gouverneur nouvellement en fonction lors de chacune de nos Torrées Géantes pour venir nous soutenir et cette année aussi, le DG Peter Pfister nous a accordé une visite.

DGE Pierre Graden



## Leadership (Fin)

### Coordinateur du District Eau



**Martial Robert Bujard**  
**RC Lausanne-Ouest**  
2006, \*22.02.1958  
1040 Villars-le-Terroir  
Chemin de la Bocheire  
Tél. 021 881 60 14 / Portable 079 221 81 42  
Enseignement supérieur Service des Energies  
1401 Yverdon-les-Bains, Rue de l'Ancien-Stand  
Tél. 024 423 65 13 martial.bujard@bluewin.ch

### Semaine de ski de fond



**Martin Furrer**  
**RC Brig**  
Vallée de Conches  
Langlaufwoche Goms  
2007, 22.10.1968  
3900 Brig, Safflichstr. 2  
Tel. 027 923 52 76, Portable 079 780 11 04  
Atelier Furrer 3900 Brig, Safflichstr. 2  
info@restauratorfurrer.ch

### Rédacteur D1990 «Rotary Suisse/Liechtenstein»



**Hanspeter Kleiner**  
**RC Bern**  
1979, \*22.02.1936, Elisabeth  
3032 Hinterkappelen, Hofenstrasse 5  
Tél. 031 901 12 66, Fax 031 901 18 03  
Portable 079 304 47 85, kleiner@rotary.ch  
Publikationen, Übersetzungen ADAPTEX  
3032 Hinterkappelen, Hofenstr. 5  
kleiner@adaptex.ch

### Trésorier du District



**PDG Doris Portmann**  
**RC Bern Christoffel**  
1996, \* 06.07.1953, Rolf  
3074 Muri bei Bern, Villettengässli 35  
Tél. 031 951 24 34, Fax 031 951 24 34  
Portable 079 211 61 04  
Portmann + Portmann AG  
3000 Bern 7, Marktgasse 55, Postfach 728  
Tél. 031 326 76 70, Fax 031 326 76 71  
dp@portmann-portmann.ch





### Action professionnelle



**Peter Schär**  
**RC Emmental**  
1984, \* 13.06.1947, Leonie  
3550 Langnau im Emmental, Fansrütistr. 3  
Tél. 034 402 44 96, Portable 079 349 55 54  
Regionalspital Emmental AG  
3400 Burgdorf, Oberburgstr. 54  
Tél. 034 421 21 14, Fax 034 421 21 99  
peter.schaer@zapp.ch

### Rotary Foundation



**Edgar K. Theusinger**  
**RC Freiburg-Sense**  
1991, \* 26.03.1949, Lissi  
3186 Düdingen, Schwalbenweg 2  
Tél. 026 492 08 50  
Portable 079 632 45 44  
e.theusinger@bluewin.ch

### Amicales rotariennes



**Vincent Vouilloz**  
**RC Fribourg Cité**  
2002, \* 22.05.1963  
1981 Vex, La Crettaz 3  
Portable 078 641 40 70  
vince.vouilloz@bluewin.ch  
Fondation ch, Maison des Cantons  
3000 Berne 7, Speichergasse 6  
Tél. 031 320 30 14 v.vouilloz@kdk.ch

### Déléguée à la formation



**Elisabeth Zillig**  
**RC Bern-Christoffel**  
1996, \* 23.07.1947  
3037 Herrenschwanden, Thalmatt 70  
Tél. 031 301 32 80  
Fax 031 301 32 82, Portable 079 630 09 38  
elisabeth.zillig@bluewin.ch



### Agena

DATE	ÉVÈNEMENT	RÉSPONSABLES	LIEU
3./4.9.2011	27. Championnat international Cycling to serve	RC Aubonne	Aubonne
12./16.10.2011	Rotary Zone Institute		Milano
28.10.2011	Leadership	DG Peter Pfister	Fribourg
21/28.1.2012	Semaine de ski de fond	Rot. Martin Furrer	Oberwald/Goms
28.1.2012	Leadership	DG Peter Pfister	Fribourg
28.1.2012	Conférence des Présidents	DG Peter Pfister/Assistant Governors	Fribourg
13.4.2012	Leadership	DG Peter Pfister	Tramelan
13.4.2012	Leadership Séminaire	DGE Pierre Graden	Tramelan
13.4.2012	PETS	DGE Pierre Graden	Tramelan
14.4.2012	Assemblée de District	DG Peter Pfister/DGE Pierre Graden	Tramelan
22.6.2012	Leadership	DG Peter Pfister	Thun
23.6.2012	Conférence de District	DG Peter Pfister	Thun
23.6.2012	Passation de pouvoirs	DG Peter Pfister/DGE Pierre Graden	Thun